

Allmänhetens

För de åsikter som framföres på denna plats svarar i varje fall resp. insändare.

FRIA ORD

Flerspråkighet ett plus?

Så länge man med flerspråkighet avser kunskaper håller man nog i regel med om att det är en eftersträfvansvärd, men för de allra flesta uppnåelig egenskap. Talar man däremot om internationellt arbete t. ex. vid kongresser och liknande, blir förhållandet ett annat. I detta sammanhang är arbetet med flera språk en verklig belastning och en oerhörd kostsam sådan. Eftersom många av våra läsare kanske inte känner till problemets omfattning skall vi återge några uppgifter från FN:s och Unescos verksamheter.

FN-sekretariatet har nyligen publicerat uppgifter om kostnaderna för översättning och tolkning. Man får där bl. a. veta att kostnaderna för översättning (vid fyra arbetsspråk), maskinskrivning och duplicering av en rapport eller dokument på ca 200 sidor uppgår till ungefär 75.000 kronor.

Dokumentsamlingen för sommarsessionen 1965 omfattade 11.000 sidor och kostade FN nästan en halv miljon dollar (ca 2,5 miljoner kronor) bara i översättning!

Man har också gjort en beräkning av kostnaderna för en internationell konferens om traktatsjuridik (internationella kontrakt). Totalkostnaden för enbart tolkning och översättning skulle komma att uppgå till 295.139 dollar eller nära 1,5 miljoner kronor.

Unescos generalkonferenser har åtta officiella språk. Den mängd problem som detta medför har tvingat konferensen att antaga regeln om arbetsspråk. Till en början hade endast engelska och franska denna särställning. Under påtryckning från de spansktalande länderna tvingades man senare att upphö-

ja spanska till tredje arbetsspråk. När Sovjetunionen blev medlem av Unesco krävde man att också ryska skulle vara arbetsspråk, vilket generalkonferensen måste böja sig för.

Under den senaste sessionen i Paris under oktober-november 1966 beslöt man att också arabiska i fortsättningen skall vara arbetsspråk.

Om man sedan tar hänsyn till att när generalkonferensen äger rum i ett land vars språk inte är arbetsspråk, detta språk skall användas som ytterligare arbetsspråk under ifrågavarande konferens, framstår språkighet i internationella sammanhang innebära.

Esperantokongresser arbetar med ett enda, neutralt språk. Inga tolkar eller översättare behövs. Ingen språklig prestigekamp förekommer, inte heller några orättvisor på grund av att någon delegat har den ojämförliga fördelen att få debattera på sitt modersmål, medan hans motpart måste föra den dubbla kampen mot såväl sin motståndare som ett främmande språk.

Fritz Ström (Kumla)

Kumlas esperantister inbjudna till Ungern

KUMLA. Esperantoföreningen i Kumla höll på onsdagen sitt sista inomhusmöte för säsongen. Många inbjudningar från utlandet och inom landet förelåg. Nära stående är den inbjudan som Kristliga Esperantoförbundet kom med till en offentlig Esperanto-gudstjänst i Betsdäkyrkan i Hällabrottet på Kristi himmelfärdsdag kl 14.

Predikan under gudstjänsten kommer att hållas av den tjeckiske kyrkoherden Ladislav Kopecky.

Det egna majmötet kommer att förläggas till Estabo.

Från Jugoslavien och Ungern förelåg inbjudningar till olika Esperantosammankomster. Från Östtyskland förelåg inbjudan till den tionde Östersjöveckan. Jubiléet hålles i Rostock 9-16 juli, varvid en särskild Esperanto-sammankomst äger rum 9-11 juli.

Kumla Esperantoförening höll på onsdagskvällen ett talrikt besökt upptaksmöte. Ingående behandlades propagandan och vinterns kursverksamhet. Programmet för säsongens möten behandlades. Uteslutande Nordlandstrion o. vidare medverkar med kåserier och ljusbilder från sina resor under sommaren i olika länder. Sålunda kommer det att visas bilder från Nederländerna, Norge, Skottland m. fl. länder.

Esperantomöte i Tel Aviv till sommaren

KUMLA. Kumla Esperanto-Förening har hållit månadsmöte.

Från den italienska esperantoundomen förelåg en inbjudan till ett påskmöte 23-27 mars i Montecatini Terme. Vidare förelåg ett program för den uropeiska Esperanto-Kongressen som kommer att hållas i Innsbruck, Österrike, under tiden 23-30 juli.

Efter denna kongress slut kan de som så önskar med flyg resa direkt till Tel Aviv i Israel där den universella Esperanto-Kongressen äger rum under tiden 2-9 augusti.

Svenska Esperanto-Förbundet aversella Esperantokongressen äger håller sin kongress i Norrköping under pingsthelgen.

Vid den världskongress som Rotary International håller i Nice, Frankrike, instundande maj, kommer esperantistiska rotarianer att bilda egen esperantoförening, Rorara Asocio de Esperantistoj (RADE), som liksom andra liknande föreningar kommer att samarbeta med Universala Esperanto Asocio (UEA).

I verkligheten är RADE inget nytt utan en krets av rotarianer Jordan runt som för flera år sedan upprättades av rektor Norman Williams, Dentons Rotaryklubb, England, för inbördes korrespondens på Esperanto.

Kumla Esperantoförening höll på onsdagskvällen månadsmöte i Folkets hus. Från örebroföreningen förelåg deras halvårsprogram. Med anledning av FN-veckan föredrogs ett cirkulär från Svenska FN-förbundet. Från femtiotredje Universala Kongreso de Esperanto förelåg det första officiella meddelandet. Kongressen hålles i Madrid under tiden 3-10 augusti 1968. Efter kaffepaus hölls en tävling mellan medlemmarna i ordkännedom.

Polsk tävling bland esperantister

KUMLA. Vid Kumla Esperantoförenings månadsmöte på onsdagskvällen beslutades bl a att lämna ett bidrag till ombudet vid Esperantoförbundets årskongress i Norrköping i Pingst. Dagens program var Martin Adelind som visade fin-fina färgbilder från olika årstider och kommenterade. Ett upprop från Polen hade man fått.

Där hette det att med anledning av Turismens Internationella är anordnar den Polska Radion, Polska Luftfartslinjerna "LOT" och den Polska Resebyrå "Orbis" en stor turisttävling. Det gäller att svara på 6 olika frågor, som alla berör Polska turistmål. De som svarar rätt på minst 3 av frågorna får deltaga i en utlottning av en gratisresa till Polen, samt 12 dagars uppehåll med utflykter till olika Polska städer. Vidare utdelas tusen olika premier och gåvor.

Allt fler lär sig
ESPERANTO
det internationella språket.
Uppl. tel. 704 89.